

UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
FACULDADE DE FILOSOFIA, LETRAS E CIÊNCIAS HUMANAS

DEPARTAMENTO DE LETRAS MODERNAS
PROGRAMA PARA CONCURSO DE LIVRE-DOCÊNCIA

ÁREA DE LÍNGUA E LITERATURA ALEMÃ

DISCIPLINA: LÍNGUA ALEMÃ

- 1 Ensino do alemão como língua estrangeira.
- 2 Fonologia: os sistemas vocálico e consonantal do alemão.
- 3 Morfologia: composição e derivação do alemão.
- 4 Fraseologia: expressões idiomáticas, semi-idiomáticas e não-idiomáticas do alemão.
- 5 Sintaxe: valência e dependência no alemão.
- 6 Sintaxe: a estrutura parentética da frase alemã.
- 7 Semântica: a semântica da frase alemã.
- 8 Linguística do texto: coesão e coerência textual.
- 9 Linguística do texto: tipologia em textos alemães.
- 10 Pragmática: implicaturas em alemão.
- 11 Pragmática: interação verbal em língua alemã.

Processo: 11.1.3818.8.2

Folhas: 1527/30

Aprovação do Conselho Departamental: 05/06/2012

Aprovação da Congregação: 28.06.2012

Rosângela Duarte Vicente
Assistente Acadêmica

UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
FACULDADE DE FILOSOFIA, LETRAS E CIÊNCIAS HUMANAS

DEPARTAMENTO DE LETRAS MODERNAS
PROGRAMA PARA CONCURSO DE LIVRE-DOCÊNCIA

ÁREA DE LÍNGUA E LITERATURA ALEMÃ

DISCIPLINA: LITERATURA ALEMÃ

- 1 A teoria cultural do século XVIII: Winckelmann ou Lessing ou Herder.
- 2 O Classicismo de Weimar: Goethe e Schiller.
- 3 O romantismo: movimento cultural e histórico – conceitualização de uma literatura moderna.
- 4 O romance de expressão alemã no contexto das vanguardas do século XX: F. Kafka ou Th. Mann ou R. Musil ou A. Döblin.
- 5 Tendências da literatura alemã desde 1989.
- 6 O “Bildungsroman”: J. W. Goethe e G. Keller ou Th. Mann ou G. Grass.
- 7 O drama de expressão alemã no século XX: B. Brecht (obrigatório); além disso: F. Wedekind, A. Schnitzler, Fr. Dürrenmatt, P. Weiss, H. Müller, Th. Bernhard ou E. Jelinek.
- 8 Exponentes da poesia lírica alemã no século XX: Expressionismo ou Pós-Guerra ou Bertolt Brecht ou Paul Celan.
- 9 Transições entre gêneros ficcionais e não ficcionais: ensaio ou escritura autobiográfica.
- 10 Inter-relações entre literatura alemã e mídia a partir de 1900 até a atualidade.
- 11 Autoreflexão crítica da germanística como ciência humana no seu contexto sócio-histórico.

Processo: 2005.1.280.8.5

Folhas: 892

Aprovação do Conselho Departamental: *ad referendum*

Aprovado pela Congregação em 24.02.2005

José Clóvis de Medeiros Lima
Assistente Acadêmico

UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
FACULDADE DE FILOSOFIA, LETRAS E CIÊNCIAS HUMANAS

DEPARTAMENTO DE LETRAS MODERNAS
PROGRAMA PARA CONCURSO DE LIVRE-DOCÊNCIA

ÁREA DE LÍNGUA E LITERATURA ALEMÃ

DISCIPLINA: TRADUÇÃO

- 1 A tradução de textos sagrados para o alemão.
- 2 A tradução no Classicismo e no Romantismo alemães.
- 3 Filosofia da linguagem e tradução.
- 4 Correntes atuais dos Estudos da Tradução nos países de expressão alemã.
- 5 Parâmetros para uma crítica da tradução literária alemão-português.
- 6 Os Estudos da Tradução na interface com os Estudos Lingüísticos.
- 7 Didática da tradução e de alemão como língua estrangeira: convergências e divergências.
- 8 Tradução e transferência cultural: textos científicos e técnicos.
- 9 Tradução e transferência cultural: textos literários.
- 10 Os Estudos da Tradução no Brasil.
- 11 Tradução e recepção: os países de expressão alemã e o Brasil.

Processo: 07.1.3677.8.5

Folhas: 1218/1219/20

Aprovação do Conselho Departamental: 03.12.2007

Aprovação pela Congregação: 20.12.2007

José Clóvis de Medeiros Lima
Assistente Acadêmico

UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
FACULDADE DE FILOSOFIA, LETRAS E CIÊNCIAS HUMANAS

DEPARTAMENTO DE LETRAS MODERNAS
PROGRAMA PARA CONCURSO DE LIVRE-DOCÊNCIA

ÁREA: LÍNGUA E LITERATURA FRANCESA

DISCIPLINA: LITERATURA FRANCESA

1. Boileau e a Arte Poética: implicações para a crítica e a literatura
2. Diderot e os Paradoxos do teatro francês
3. Victor Hugo e o Drama romântico
4. Baudelaire e a Modernidade
5. Crise de verso: Mallarmé
6. Zola e o Romance experimental
7. Proust entre o ensaio e a ficção
8. Sartre e a Função social da Literatura
9. Blanchot e o Livro por vir
10. Barthes e a Morte do autor
11. Glissant e a Poética da relação

Processo: 11.1.3818.8.2

Folhas: 1520

Aprovação do Conselho Departamental: 12/03/2012

Aprovação pela Congregação: 22/03/2012

Kely Cristine Soares da Silva
Assistente Acadêmica, em exercício

UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
FACULDADE DE FILOSOFIA, LETRAS E CIÊNCIAS HUMANAS

DEPARTAMENTO DE LETRAS MODERNAS
PROGRAMA PARA CONCURSO DE LIVRE-DOCÊNCIA

ÁREA: LÍNGUA E LITERATURA FRANCESA

DISCIPLINA: TRADUÇÃO

- 1 Filosofia de linguagem e tradução.
- 2 Didática da tradução francês-português.
- 3 Tradução e transferência cultural: textos científicos e técnicos.
- 4 Tradução e transferência cultural: textos filosóficos e jurídicos.
- 5 Tradução e transferência cultural: textos literários.
- 6 Teorias tradutológicas francesas contemporâneas.
- 7 Tradução e legendação de filmes.
- 8 Níveis de língua e tradução.
- 9 A tradução poética e seus desafios.
- 10 Dimensão cultural da tradução.
- 11 A tradução da literatura francesa no Brasil, no século XX.

Processo: 00.1.865.8.9

Folhas: 643

Aprovação do Conselho Departamental: *ad referendum*

Aprovação da Congregação: 23.08.2001

Anna Maria C. Silva de Campos
Assistente Acadêmica

UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
FACULDADE DE FILOSOFIA, LETRAS E CIÊNCIAS HUMANAS

DEPARTAMENTO DE LETRAS MODERNAS
PROGRAMA PARA CONCURSO DE LIVRE-DOCÊNCIA

ÁREA: LÍNGUA E LITERATURA ITALIANA

DISCIPLINA: LÍNGUA ITALIANA

- 1 Relações entre língua e cultura.
- 2 Formação da língua italiana: das primeiras manifestações em “vulgar” à afirmação do florentino.
- 3 A unificação da Itália e seus reflexos lingüísticos.
- 4 Variedades Linguísticas do italiano contemporâneo.
- 5 Língua nacional e variedades regionais.
- 6 O papel dos meios de comunicação de massa na divulgação e no ensino da língua italiana.
- 7 O italiano *neostandard*.
- 8 Empréstimos lingüísticos no italiano contemporâneo.
- 9 O sistema pronominal do italiano.
- 10 Os tempos e os modos: sistema verbal.
- 11 O discurso direto e o discurso indireto.

Processo: 07.1.3677.8.5

Folhas: 1376 e 1378

Aprovação do Conselho Departamental: *ad referendum*

Aprovação do Congregação: 25.02.2010

Rosângela Duarte Vicente
Assistente Acadêmica

UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
FACULDADE DE FILOSOFIA, LETRAS E CIÊNCIAS HUMANAS

DEPARTAMENTO DE LETRAS MODERNAS
PROGRAMA PARA CONCURSO DE LIVRE-DOCÊNCIA

ÁREA: LÍNGUA E LITERATURA ITALIANA

DISCIPLINA: LITERATURA ITALIANA

- 1 Dante e a *Divina Commedia*.
- 2 O *Decameron* de Giovanni Boccaccio: invenção da prosa moderna.
- 3 A renovação teatral no século XVI: A *Mandragola* de Niccolò Machiavelli.
- 4 As inovações da *Commedia dell'Arte* e a concepção moderna de teatro.
- 5 Leopardi e a poética do *infinito*.
- 6 *I promessi Sposi* de Alessandro Manzoni.
- 7 *I Malavoglia* de Giovanni Verga.
- 8 O teatro de Luigi Pirandello: *Sei personaggi in cerca d'autore*.
- 9 Italo Svevo e a crise do romance: *La coscienza di Zeno*.
- 10 A literatura de testemunho de Primo Levi
- 11 Italo Calvino e a revolução do romance em *Se una notte d'inverno um viaggiatore*.

Processo: 11.1.3818.8.2

Folhas: 1656-1658

Aprovação do Conselho Departamental: 01/12/2014

Aprovação pela Congregação: 18/12/2014

Rosângela Duarte Vicente

Assistente Acadêmica

UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
FACULDADE DE FILOSOFIA, LETRAS E CIÊNCIAS HUMANAS

DEPARTAMENTO DE LETRAS MODERNAS
PROGRAMA PARA CONCURSO DE LIVRE-DOCÊNCIA

ÁREA: LÍNGUA E LITERATURA ITALIANA

DISCIPLINA: TRADUÇÃO DO ITALIANO

- 1 Definições de tradução.
- 2 Correspondências (imperfeitas) de termos e noções.
- 3 Tradução como contato entre línguas.
- 4 Dimensão cultural da tradução.
- 5 Compreensão *versus* interpretação na tradução.
- 6 Tradução, versão, recriação.
- 7 Transliteração.
- 8 Desafios da tradução literária.
- 9 Impasses da tradução poética.
- 10 Tradução intersemiótica.
- 11 Problemas de léxico na tradução de textos italianos.

Processo: 07.1.3677.8.5

Folhas: 1376 e 1380

Aprovação do Conselho Departamental: *ad referendum*

Aprovação do Congregação: 25.02.2010

Rosângela Duarte Vicente
Assistente Acadêmica

UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
FACULDADE DE FILOSOFIA, LETRAS E CIÊNCIAS HUMANAS

DEPARTAMENTO DE LETRAS MODERNAS
PROGRAMA PARA CONCURSO DE LIVRE-DOCÊNCIA

ÁREA: LÍNGUA ESPANHOLA E LITERATURA ESPANHOLA E HISPANO-AMERICANA

DISCIPLINA: LÍNGUA ESPANHOLA

- 1) Os processos de referenciação. Aspectos relevantes para a comparação entre o espanhol e o português brasileiro.
- 2) A heterogeneidade da língua espanhola e a reprodução dos bens culturais.
- 3) Construções de contraste argumentativo no funcionamento da língua espanhola.
- 4) Determinação definida e indefinida nas construções apresentacionais do espanhol.
- 5) A proximidade entre o espanhol e o português: problemas teóricos e níveis de abordagem.
- 6) A língua espanhola no Brasil a partir do século XX: campos político, educacional e científico.
- 7) A construção de objetos de discurso: observação em séries textuais em língua espanhola.
- 8) Estudos discursivos comparados entre o espanhol e o português brasileiro. Linhas de trabalho e desenvolvimentos.
- 9) Pronomes pessoais tônicos em espanhol: seu papel na produção de foco e de contraste.
- 10) Referência pessoal genérica na língua espanhola: formas e funcionamento no discurso.
- 11) Gênero do discurso e diversidade linguística: problemas teóricos e especificidades na América Latina.

Processo: 11.1.3818.8.2

Folhas: 1725

Aprovação do Conselho Departamental: 14/09/2015

Aprovação pela Congregação: 22/10/2015

Rosangela Duarte Vicente
Assistente Acadêmico

UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
FACULDADE DE FILOSOFIA, LETRAS E CIÊNCIAS HUMANAS

DEPARTAMENTO DE LETRAS MODERNAS
PROGRAMA PARA CONCURSO DE LIVRE-DOCÊNCIA

ÁREA: LÍNGUA ESPANHOLA E LITERATURA ESPANHOLA E HISPANO-AMERICANA

DISCIPLINA: LITERATURA ESPANHOLA

- 1 A poesia épica espanhola medieval: *Cantar de Mio Cid*.
- 2 Alegoria e exemplaridade: *Los Milagros de Nuestra Señora* de Gonzalo de Berceo.
- 3 A prosa didática: *El conde Lucanor* de Don Juan Manuel.
- 4 A morte na poesia dos séculos XIV - *Libro de Buen Amor* de Juan Ruiz – e XV – *Coplas a la muerte de su padre* de Jorge Manrique.
- 5 Formas dialogadas: *La Celestina* de Fernando Rojas.
- 6 A lírica espanhola dos séculos XVI e XVII: Garcilaso e Góngora.
- 7 A narrativa de Miguel de Cervantes: *Don Quijote de la Mancha*.
- 8 A narrativa picaresca: *Lazarillo de Tormes* e *El Buscón* de Quevedo.
- 9 O teatro de Lope de Vega: *El Arte Nuevo de Hacer Comedias* e *Peribañez y el Comendador de Ocaña*.
- 10 *El burlador de Sevilla* y *Convidado de Piedra* e a comédia do século XVII.
- 11 O drama calderoniano: *La vida es sueño*.

Processo: 07.1.3677.8.5

Folhas: 1216/1217

Aprovação do Conselho Departamental: alteração em
10.09.2007

Aprovação pela Congregação: 27.09.2007

UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
FACULDADE DE FILOSOFIA, LETRAS E CIÊNCIAS HUMANAS

DEPARTAMENTO DE LETRAS MODERNAS
PROGRAMA PARA CONCURSO DE LIVRE-DOCÊNCIA

ÁREA : LÍNGUA ESPANHOLA E LITERATURAS ESPANHOLA E HISPANO-AMERICANA

DISCIPLINA: LITERATURA HISPANO-AMERICANA:

1. Discursos da Conquista;
2. O barroco hispano-americano: formas e desdobramentos.
3. O romance romântico hispano-americano;
4. O modernismo hispano-americano;
5. As vanguardas literárias hispano-americanas;
6. Literatura e política na América latina;
7. Gêneros literários e crise das formas estéticas na década de 60 na literatura hispano-americana;
8. Novas formas narrativas na literatura hispano-americana das últimas duas décadas do século XX;
9. Circuitos transnacionais na literatura hispano-americana;
10. Problemas de historiografia literária na literatura hispano-americana;
11. Didática de ensino da literatura hispano-americana.

Processo: 11.1.3818.8.2

Folhas 1857 a 1862

Aprovação do Conselho Departamental: 07/12/2017

Aprovação da Congregação: 01/03/2018

Kely Cristine Mendes
Assistente Acadêmica

UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
FACULDADE DE FILOSOFIA, LETRAS E CIÊNCIAS HUMANAS

DEPARTAMENTO DE LETRAS MODERNAS
PROGRAMA PARA CONCURSO DE LIVRE-DOCÊNCIA

ÁREA: ESTUDOS LINGÜÍSTICOS E LITERÁRIOS EM INGLÊS

DISCIPLINA: LÍNGUA INGLESA

1. A língua inglesa na sociedade globalizada
2. Abordagens de formação de professores para o ensino da língua inglesa,
3. A relação língua materna e língua estrangeira e suas implicações para a formação em língua estrangeira.
4. Língua e produção do conhecimento: questões críticas na formação discente.
5. Questões linguísticas nos estudos da língua inglesa,
6. O aprendizado de língua inglesa na perspectiva da linguagem como prática social,
7. Leitura e escrita numa abordagem discursiva nos estudos de língua inglesa.
8. Questões política linguística nos estudos de língua inglesa.
9. Letramento acadêmico em língua inglesa.
10. A perspectiva histórico-cultural e da atividade e a linguística aplicada.
Relação teoria e prática na linguística aplicada.

Processo: 11.1.3818.8.2

Folhas: 1690

Aprovado do Conselho Departamental: 04/05/2015

Aprovação pela Congregação em 21/05/2015

Rosângela Duarte Vicente
Assistente Acadêmica

UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
FACULDADE DE FILOSOFIA, LETRAS E CIÊNCIAS HUMANAS

DEPARTAMENTO DE LETRAS MODERNAS
PROGRAMA PARA CONCURSO DE LIVRE-DOCÊNCIA

ÁREA: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E LITERÁRIOS EM INGLÊS

DISCIPLINA: LÍNGUA INGLESA B

1. A língua inglesa na sociedade globalizada.
2. O discurso da mídia e o ensino de língua estrangeira na escola.
3. Questões discursivas nos estudos de língua inglesa.
4. A relação língua materna e língua estrangeira e suas implicações para a formação em língua estrangeira.
5. Questões de identidade e alteridade nos estudos de língua inglesa.
6. Processos de subjetivação em língua estrangeira.
7. Língua e produção do conhecimento: questões críticas na formação discente.
8. Interdiscursividade no discurso pedagógico de língua inglesa.
9. Discurso(s) sobre ensino/aprendizagem de línguas.
10. Língua estrangeira e identidade nacional.
11. Identidade e representação: A presença da língua inglesa no Brasil.

Processo: 11.1.3818.8.2

Folhas: 1718/9

Aprovado do Conselho Departamental: 10/07/2015

Aprovação pela Congregação em 27/08/2015

Rosângela Duarte Vicente
Assistente Acadêmica

UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
FACULDADE DE FILOSOFIA, LETRAS E CIÊNCIAS HUMANAS

DEPARTAMENTO DE LETRAS MODERNAS
PROGRAMA PARA CONCURSO DE LIVRE-DOCÊNCIA

ÁREA: ESTUDOS LINGUÍSTICOS E LITERÁRIOS EM INGLÊS

DISCIPLINA: LITERATURAS EM LÍNGUA INGLESA: TEATRO NORTE-AMERICANO E DRAMATURGIA COMPARADA

1. Tragédia moderna na dramaturgia norte-americana do século XX
2. Perspectivas conceituais e limites formais do drama na dramaturgia norte-americana
3. Aspectos formais e figurações sócio-históricas no expressionismo no teatro norte-americano
4. Formas épicas na produção dramatúrgica do Federal Theater Project
5. O teatro em arena: perspectivas conceituais e sua ressonância na dramaturgia e na encenação no contexto norte-americano e no brasileiro
6. “Realismo psicológico”: discussão crítica do conceito e de sua aplicação no contexto da dramaturgia norte-americana moderna
7. Crítica teatral norte-americana: sua circulação e seus desdobramentos no contexto brasileiro dos anos 1960-1970
8. O Actors’Studio: ressonância de seu trabalho na renovação dramatúrgica e cênica no Teatro de Arena de São Paulo
9. Figurações sócio-históricas e perspectivas formais na dramaturgia norte-americana do segundo pós-guerra
10. Perspectivas do experimentalismo cênico no teatro norte-americano de *off off Broadway* (1960-1970)
11. Teatro político em contexto norte-americano no século XX

Processo: 07.13677.8.5

Folhas: 1333/1336

Aprovação do Conselho Departamental: 08.06.2009

Aprovação pela Congregação: em 18.06.2009

José Clóvis de Medeiros Lima
Assistente Acadêmico

UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
FACULDADE DE FILOSOFIA, LETRAS E CIÊNCIAS HUMANAS

DEPARTAMENTO DE LETRAS MODERNAS
PROGRAMA PARA CONCURSO DE LIVRE-DOCÊNCIA

ÁREA: ESTUDOS LINGÜÍSTICOS E LITERÁRIOS EM INGLÊS

DISCIPLINA: TRADUÇÃO

- 1 Tradução e pós-colonialismo.
- 2 Estrangeirização e domesticação na tradução.
- 3 A tradução de diálogos: registros e variantes.
- 4 Estudos prescritivos *versus* estudos descritivos da tradução.
- 5 Abordagens funcionalistas da tradução.
- 6 Didática da tradução inglês-português.
- 7 Tradução literária *versus* tradução técnica.
- 8 Tradução e autoria.
- 9 A tradução de textos sensíveis.
- 10 Tradução e psicanálise.
- 11 Ética, responsabilidade e autonomia na tradução.

Processo: 2007.13677.8.5

Folhas: 1398-1400

Aprovação do Conselho Departamental: 03/05/2010

Aprovação pela Congregação em 27/05/2010

Rosângela Duarte Vicente
Assistente Acadêmica

UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
FACULDADE DE FILOSOFIA, LETRAS E CIÊNCIAS HUMANAS

DEPARTAMENTO DE LETRAS MODERNAS
PROGRAMA PARA CONCURSO DE LIVRE-DOCÊNCIA

DISCIPLINA: LITERATURA HISPANO-AMERICANA: POÉTICAS E PRÁTICAS

1. Os discursos da conquista: diversidade e permanências.
2. O barroco hispano-americano: formas e desdobramentos.
3. Romantismo e Realismo hispano-americanos.
4. O dilema civilização vs. Barbárie na literatura hispano-americana.
5. Projetos nacionais no romance hispano-americano do século XIX.
6. História e Literatura na narrativa hispano-americana.
7. Modernismo na literatura Hispano-americana.
8. Projetos de identidade nos discursos da crítica literária do século XX.
9. Romance hispano-americana das décadas de 1960-1970.
10. O fantástico na literatura hispano-americana.
11. Crises e reformulações do realismo na narrativa hispano-americana.

Processo: 11.1.3818.8.2

Folhas: 1779/1782

Aprovação do Conselho Departamental: 03.10.2016

Aprovação pela Congregação em 20.10.2016

Rosângela Duarte Vicente
Assistente Acadêmica

UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
FACULDADE DE FILOSOFIA, LETRAS E CIÊNCIAS HUMANAS

DEPARTAMENTO DE LETRAS MODERNAS
PROGRAMA PARA CONCURSO DE LIVRE-DOCÊNCIA

ÁREA: ESTUDOS LINGUÍSTICOS, LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

DISCIPLINA: AQUISIÇÃO E APRENDIZAGEM DO FRANCÊS LÍNGUA ESTRANGEIRA

1. Teorias de aquisição e aprendizagem de línguas estrangeiras.
2. Abordagens plurais para o ensino e aprendizagem de línguas estrangeiras.
3. Metodologias ativas e ensino e aprendizagem de línguas estrangeiras.
4. A abordagem acional para o ensino e aprendizagem do Francês Língua Estrangeira.
5. Ensino e aprendizagem de línguas e as Tecnologias da Informação e da Comunicação.
6. O Francês língua estrangeira para contextos específicos: profissionais e acadêmicos.
7. A leitura em Francês Língua Estrangeira.
8. A avaliação no ensino e aprendizagem do Francês Língua Estrangeira.
9. Relações entre o francês escrito e o francês oral.
10. O ensino e aprendizagem da gramática em Francês Língua Estrangeira.
11. Representações culturais no ensino e aprendizagem do Francês Língua Estrangeira.

Processo: 18.1.2017.8.2

Folhas: 1939 a 1940

Aprovação do Conselho Departamental: 04/11/2019

Aprovação pela Congregação em 12/12/2019

Rosângela Duarte Vicente
Assistente Acadêmica

+